

**LE LEXIQUE MILITAIRE DANS LE ROMAN
ULTIMA NOAPTE DE DRAGOSTE, ÎNTÂIA NOAPTE DE RĂZBOI
DE CAMIL PETRESCU**

**Doctorante Loredana-Maria GHIOALĂ
Université de Craiova
(Roumanie)**

Abstract

The article is an applied study analyzing the military vocabulary in the novel *Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de război* 'The last night of love, the first night of war' by Camil Petrescu. The diversity of the military vocabulary creates an atmosphere characterizing the modern, subjective novel (of the Proustian, city-specific type) from the interwar period. The terminological analysis brings to the fore the semantic, lexical and etymological aspects of the military terms, representative of the interwar literary language, as well as the author's ability to practice the novel of psychological analysis, of double experience, love and war.

Key-words: *analysis, military vocabulary, semantics, meaning, literary language*

Résumé

Cet article est une étude applicative d'analyse du lexique militaire dans le roman *Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de război/Dernière nuit de guerre, première nuit d'amour* de Camil Petrescu. La diversité du lexique militaire crée une ambiance spécifique au roman moderne (citadin de type proustien), subjectif, de l'entre-deux-guerres. L'analyse terminologique met au premier plan les aspects sémantiques, lexicaux et étymologiques des termes militaires, représentatifs de la langue de l'entre-deux-guerres, ainsi que la capacité de l'auteur à pratiquer le roman d'analyse psychologique, de la double expérience, l'amour et la guerre.

Mots-clés : *analyse, lexique militaire, sémantique, sens, langue littéraire*

1. L'époque de l'entre-deux-guerres ou l'époque des contrastes, entre la brièveté chronologique et le parfait éclat littéraire, a représenté, pour la littérature roumaine, l'apogée génératrice de fortes personnalités, dotées de leurs propres visions artistiques. Ainsi, « l'entre-deux-guerres reste jusqu'aujourd'hui l'étape pendant laquelle la prose roumaine s'est développée rapidement, tant en termes de

formes narratives cultivées qu'en termes de valeur »¹. On assiste à un développement du roman où la condition humaine devient le thème du siècle, « où l'être est vu dans sa dimension ontologique »².

Camil Petrescu, subtil analyste des cas de conscience, par le roman moderne, subjectif, *Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de război* (1930), met au premier plan le drame de la guerre et de l'amour, considéré « une synthèse renforcée de ses qualités d'écrivain, qui lui confère aussi des marques différentielles entre les prosateurs de la jeune génération »³. C'est « le premier écrivain roumain à décrire la guerre comme une expérience directe »⁴, étant un combattant de la Première guerre mondiale et un exposant sur qui l'expérience de la guerre a laissé ses empreintes, au niveau spirituel aussi bien qu'au niveau physique, en restant sourd d'une oreille.

L'écrivain « est dans le roman un anticalophile, partisan de la dictée automatique, dans les marges permises par le genre, ennemi de la caractérologie classique et figée », dont Nicolae Manolescu dit qu'« il est probablement le premier d'entre nous à descendre, dans ses romans, la vie de scène dans la rue : à la fois dans le sens d'introduire des banalités quotidiennes dans le langage des héros, et dans celui de renoncer à l'emphase qui a toujours marqué, dans le roman dorique, la parole et les gestes des personnages. »⁵ Il s'est efforcé de ne rien conserver de la littérature antérieure, car sa volonté d'innover est toujours restée intense et décisive. Cet aspect peut s'observer, en même temps, au niveau lexical également, dans ce roman se faisant remarquer une évidente concordance entre le titre, le thème approché et le lexique militaire utilisé.

2. L'analyse vise à présenter le lexique militaire dans le roman moderne et subjectif d'analyse psychologique de l'entre-deux-guerres. Dans l'analyse, outre les termes scientifiques, nous avons également présenté des éléments communs propres au roman de guerre. Nous avons effectué une analyse terminologique, qui vise à des observations sémantiques, lexicales et étymologiques, en recherchant les principaux dictionnaires généraux de la langue roumaine, DEX et MDA. La recherche du corpus du roman *Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de război* de Camil Petrescu comprend 51 unités lexicales et syntagmes spécialisés.

2.1. Selon leur signification, les termes militaires désignent :

a. Armes : *baïonnette* : « [...], et à Sinaia, dans tous les couloirs, il y avait des sentinelles avec des baïonnettes à bout portant. » (p. 8), *mitrailleuse* : « [...] donc alignés sur la route blanche, nous sommes en proie aux mitrailleuses. » (p. 202),

¹ Zamfir 2017: 211.

² Voia 2007: 389.

³ Constantinescu 1977: 98.

⁴ *Ibidem*:102.

⁵ Manolescu 2008: 662.

obus : « Comment vais-je vivre ce soir avec des tirs d'infanterie, des combats à la baïonnette, des centaines d'explosions d'obus ? » (p. 190), *canon* : « Pourquoi avez-vous besoin de canons, monsieur ? » (p. 106);

b. Grades et fonctions militaires : *artilleur*: « Notre régiment et celui d'artillerie n'ont qu'un morceau de carte ensemble, et c'est la dispute, car les *artilleurs* veulent la garder pour régler le tir » (p. 256), *caporal*: « C'est le *caporal* Nicolae Zamfir. » (p. 196), *capitaine* : « Le *capitaine* Dimiu est un conformiste. » (p. 10), *colonel* : « Cette rencontre avec le *colonel* [...] n'a fait que renforcer ma conviction engourdie que tout ce qui doit arriver arrive. » (p. 159), *commandant*: « Cependant nous avons "fortifié", avec trois cents mètres de tranchées [...], juste la cour d'herbe verte entre la maison qui servait de popote et la maison où habitait le *commandant* du bataillon. » (p. 8), *général* : « - Si nos *généraux* ne connaissent pas un principe de base de la tactique : qu'une bataille mal engagée ne continue pas, mais en provoque une autre, comme Joffre à la Marne. » (p. 280), *garde-frontière* : « [...] notre *garde-frontière* exigera du feu au garde-frontière hongrois. » (p. 193), *hussard* : « Les *Hussards* ont pris courage et ont occupé une colline au bord du village. » (p. 237), *major*: « - Messieurs, c'est la guerre... et on m'a fait *major*. » (p. 184), *officier* : « Tous les quatorze officiers du bataillon de défense sont entassés ici [...]. » (p. 9), *ordonnance* : « Et il donna à l'*ordonnance* la serviette pliée soigneusement et précieusement. » (p. 11), *chef de peloton* : « C'était le *chef de peloton* Raicu, qui attendait la fin du repas. » (p. 15), *sentinelle* : « [...], et à Sinaia, dans tous les couloirs, il y avait des *sentinelles* avec des baïonnettes au canon. » (p. 8), *sergent* : « Si le *sergent* Florea le dit, il faut en être ainsi. » (p. 233), *soldat*: « Ils n'ont aucun soldat en Transylvanie et ils ont même réussi à manger des charognes. » (p. 165), *sous-lieutenant* : « Au printemps de 1916, en tant que nouveau *sous-lieutenant*, concentré pour la première fois, j'avais participé, avec un régiment d'infanterie [...] à la fortification de la Vallée de Prahova [...]. » (p. 7);

c. Unités et sous-unités militaires : *avant-poste* : « C'est pour le plus grand bonheur des cavaleries de reconnaissance envoyées par la division, qui n'ont pas le courage de franchir notre ligne d'avant-postes [...]. » (p. 241), *avant-garde* : « [...] et sa balle avait atteint le colonel à la tête, qui était venu devant l'avant-garde. » (p. 195), *bataillon* : « Le front de défense de notre *bataillon* était déployé sur dix ou quinze kilomètres de la frontière [...]. » (p. 8), *batterie* : « Une *batterie* d'artillerie de 75 bat fort à la lisière du village où se trouve la popote que nous laissons en fuite. » (p. 247), *brigade* : « Un officier de contact me dit que l'ordre a été annulé, que le régiment XR, voisin de la *brigade*, passera en avant. » (p. 193), *compagnie* : « - Monsieur le sous-lieutenant, cette nuit notre *compagnie* donne trois postes ! » (p. 15), *division* : « Il était avec un autre officier de la *division* [...]. » (p. 158), *escadron* : « De la foire, on entend maintenant un trot comme des escadrons en galop sur la route vers nous. » (p. 198), *régiment* : « Notre *régiment* et celui d'artillerie n'ont

qu'un morceau de carte ensemble, et c'est la dispute, car les *artilleurs* veulent la garder pour régler le tir » (p. 256);

d. Actions et tactique militaires : *artillerie* : « Nous n'avons pas d'*artillerie*, messieurs... » (p. 108), *attaque* : « [...] l'ennemi qui venait à l'*attaque* allait marcher, par négligence, dans ces fosses. » (p. 7), *bombardement* : « Les *bombardements*, qui s'étaient complètement affaiblis dans le village, reprennent. » (p. 272), *déserteur* : « S'il ne me laisse pas partir dans deux jours demain soir je *déserte*. » (p. 18), *instruction* : « En réalité, le temps passait avec l'instruction dans une petite prairie [...]. » (p. 8);

e. Constructions à destination militaire : *caserne* : « L'oncle Tache habitait rue Dionisie, dans une vieille maison, grande comme une *caserne*, sans recevoir personne, d'autant plus radin et grincheux qu'il était si malade. » (p. 22);

f. Noms génériques : *armement* : « Je me précipite vers le hangar d'armement pour compter les cartouches [...]. » (p. 192), *armée* : « [...] plusieurs centaines de mètres de tranchées-jouets étaient destinées à illustrer les principes tactiques de l'invincible *armée* roumaine. » (p. 8), *cantonnement* : « On vient sur la route vers le *cantonnement* [...]. » (p. 280), *déserteur* : « Ils peuvent me porter, s'ils le veulent, *déserteur*. » (p. 176), *flanc* : « Je comprends que nous allons encercler la foire pour donner une 'attaque de flac'. » (p. 202), *front* : « Le front de défense de notre *bataillon* était déployé sur dix ou quinze kilomètres de la frontière [...]. » (p. 8), *gallon* : « Il nous montre le large *gallon* sur ses épaules. » (p. 184), *renfort* : "Bien sûr, si un malheureux s'était perdu par ici pour 'voir' nos *renforts*, il aurait été arrêté et probablement exécuté comme espion. » (p. 8), *ligne* : « C'est pour le bonheur de la cavalerie de découverte envoyée par la division, qui n'a pas le courage de franchir notre *ligne* d'avant-postes [...]. » (p. 241), *permission* : « Franchement, ce soir, ce n'est pas tant la discussion, qui n'était plus une simple allusion, qui m'a fait plonger dans cet état de bouleversement, [...] mais la tentative infructueuse, auprès du chef de bataillon, d'obtenir une *permission* pour Câmpulung." (p. 9), *popote* : « Cependant nous avons "fortifié", avec trois cents mètres de tranchées [...], juste la cour d'herbe verte entre la maison qui servait de *popote* et la maison où habitait le commandant du bataillon. » (p. 8), *poste* : « – Monsieur le sous-lieutenant, cette nuit notre compagnie donne trois *postes* ! » (p. 15), *position* : « [...], et certaines personnes ont pris la responsabilité d'affirmer que nous sommes prêts "jusqu'au dernier bouton, jusqu'à la dernière cartouche", et avec la science de la lutte, jusqu'à la conquête de n'importe quelle position, soit-elle considérée comme inexpugnable. » (p. 8), *réserve* : « [...] en ce moment ceux qui sont partis ont une image que nous, la réserve, nous n'avons pas. » (p. 205), *tranchées* : « [...] plusieurs centaines de mètres de *tranchées*-jouets étaient destinées à illustrer les principes tactiques de l'invincible armée roumaine. » (p. 8).

2.2. Du point de vue sémantique, les termes militaires sont :

a. monosémantiques : *armament* s.n. (< fr. *armement*, lat. *armamentum*), *artilerist* s.m. (< rus. *artillerist*, all. *Artillerist*), *caporal* s.m. (< fr. *caporal*), *colonel* s.m. (< fr. *colonel*), *dezertor* s.m. (< fr. *déserteur*), *escadron* s.n. (< rus. *eskadron*, fr. *escadron*), *general* s.m. (< fr. *général*), *grănicer* s.m. (*graniță* + suf. *-ar*), *husar* s.m. (< magh. *huszár*), *maior* s.m. (< rus. *maior*, all. *Major*), *mitralieră* s.f. (< it. *mitragliera*), *obuz* s.n. (< fr. *obus*), *permisie* s.f. (< fr. *permission*, lat. *permissio*), *popotă* s.f. (< fr. *popote*), *santinelă* s.f. (< fr. *sentinelle*), *sublocotenent* s. m. (*sub-* + *locotenent*, d'après le fr. *sous-lieutenant*);

b. polisémantiques : *armată* s.f. (it. *armata*), *artilerie* s.f. (< fr. *artillerie*, rus. *artilleriia*), *atac* s.n. (< fr. *attaque*), *avangardă* s.f. (< fr. *avant-garde*), *avanpost* s.n. (< fr. *avant-poste*), *baionetă* s.f. (< fr. *baïonnette*), *batalion* s.n. (< pol. *batalion*, rus. *batalion*, cf. it. *battaglione*, fr. *bataillon*), *baterie* s.f. (< fr. *batterie*), *bombardament* s.n. (< fr. *bombardement*, it. *bombardamento*), *brigadă* s.f. (< fr. *brigade*, rus. *brigada*), *cantonament* s.n. (< fr. *cantonnement*), *cazarmă* s.f. (< rus. *kazarma*), *căpitan* s.m. (< it. *capitano*, rus. *kapitan*, cf. magh. *kapitány*), *comandant* s.m. (< fr. *commandant*), *companie* s.f. (< fr. *compagnie*, it. *compagnia*), (*a*) *dezerta* vb. intrans. (< fr. *désert*), *divizie* s.f. (< rus. *diviziia*, cf. fr. *division*), *flanc* s.n. (< fr. *flanc*), *front* s.n. (< fr. *front*), *galon* s.n. (< fr. *galon*), *infanterie* s.f. (< rus. *infanteriia*, fr. *infanterie*), *instrucție* s. f. (< fr. *instruction*), *întăritură* s. f. (*întări* + suf. *-tură*), *linie* s. f. (< lat. *linea*, it. *linea*, all. *Linie*, fr. *ligne*), *ofițer* s. m. (< pol. *oficer*, rus. *ofițer*, fr. *officier*, all. *Offizier*), *ordonanță* s. f. (< fr. *ordonnance*), *plutonier* s. m. (*pluton* + *-ier*), *post* s. n. (< fr. *poste*), *poziție* s. f. (< fr. *position*, lat. *positio*, *-onis*, all. *Position*), *regiment* s. n. (< fr. *régiment*, all. *Regiment*), *rezervă* s. f. (< fr. *réserve*), *sergent* s. m. (< fr. *sergent*), *soldat* s. m. (< fr. *soldat*, it. *soldato*, all. *Soldat*), *tranșee* s. f. (< fr. *tranchée*), *tun* s. n. (< lat. *tonus*).

2.3. Du point de vue terminologique, une partie de termes militaires analysés sont caractérisés par l'interdisciplinarité :

atac>*attaque*:

LM « mouvement offensif contre un ennemi, pour le faire se retirer et le détruire » (MDA : 120);

LSI (Sport) « mouvement de début d'un match ou d'une mi-temps », « initiative de jeu », « ligne offensive d'une équipe de football, de handball, etc. » (MDA : 120);

(Juridique) « *Voie de recours* – moyen par lequel on exige la révision d'un jugement qui ne satisfait pas l'une des parties » (MDA : 120);

(Médecine) « crise, congestion cérébrale, infarctus, hémoptysie » (MDA : 120);

(Technique) « type de transmission entre le moteur et le variateur ou entre le générateur et le moteur entraîné par celui-ci » (MDA : 120);

(Phonétique) « mouvement articuloire des cordes vocales qui marque le début de la prononciation d'une voyelle » (MDA : 120);

(Musique) « émission plus accentuée d'un son » (MDA : 120).

baterie > batterie:

LM « sous-unité d'artillerie composée de quatre, six ou huit canons, avec les moyens de traction, équipements et personnel nécessaires » (DEX : 101);

LSI (Électricité) « ensemble d'appareils, de dispositifs pu de pièces identiques associés pour exécuter une opération », « *batterie électrique* = réunion de plusieurs bouteilles de Leyde ou plusieurs éléments voltaïques pour produire de l'électricité », « *batterie solaire* = source d'énergie formée d'un ensemble de générateurs photoélectriques à semi-conducteurs, qui transforme l'énergie du rayonnement solaire en énergie électrique » (DEX : 101);

(Musique) « ensemble d'instruments de percussion (dans une orchestre » (DEX : 101).

bombardament > bombardement:

LM « action de lancer des projectiles (explosifs) » (MDA : 229);

LSI (Physique) « action de lancer des particules élémentaires sur un noyau atomique » (MDA : 229).

brigadã > brigade:

LM « unité militaire supérieure au régiment et inférieure à la division » (DEX : 130);

LSI (Sylviculture) (en syntagme) « *Brigade forestière* = sous-unité forestière constituée d'un ou plusieurs cantons et dirigée par un brigadier forestier » (DEX : 130);

(Art) (Inusité; en syntagme) « *Brigade artistique* = collectif au sein du mouvement artistique amateur, qui présentait des programmes artistiques (courts) inspirés de la vie du collectif dont il faisait partie » (DEX : 130).

cantonament > cantonnement:

LM « action d'installer temporairement une unité militaire dans une localité hors de la caserne » (DEX : 154);

LSI (Sport) « lieu spécialement aménagé et période de temps où une équipe ou un groupe de sportifs s'entraînent ensemble (en vue d'une compétition de grande envergure) » (DEX : 154).

căpitan > capitaine:

LM « grade d'officier supérieur au lieutenant et inférieur au major » (DEX : 174);

LSI (Marine) « *Capitaine-lieutenant* = grade correspondant au capitaine de l'armée de terre ou de l'air », « *Capitaine de premier rang* (ou *deuxième*,

troisième) = grade correspondant au colonel (ou lieutenant-colonel, major), (Parfois suivi des déterminations « de navire », « de barge », « de remorqueur ») « capitaine d'un navire militaire, commercial ou à passagers », « *Capitaine de port* = personne en charge de gérer l'activité d'un port ou d'un bureau portuaire (DEX : 174);

(Histoire) « personne qui commande une armée ou une partie d'une armée » (DEX : 174);

(Sport) « sportif désigné pour représenter et diriger pendant une compétition l'équipe dont il fait partie » (DEX : 174).

divizie>*division*:

LM « grande unité militaire composée de plusieurs régiments de différentes armes ou plusieurs navires de guerre » (DEX : 352);

LSI (Sport) « chacune des catégories de qualification des équipes sportives » (DEX : 352).

front>*front*:

LM « endroit où se déroulent des batailles militaires en temps de guerre ; toutes les forces militaires opérant sur le champ de bataille sous un seul commandement », Expr. « *Détruire* (ou *briser*) *le front* = détruire la ligne de défense de l'ennemi, pénétrer de force la ligne de défense de celui-ci », « partie du théâtre d'opérations d'un État en guerre, placé sous commandement unique » (DEX : 452);

LSI (Exploitation minière) « Partie d'un gisement de substances minérales utiles, ouverte par un site minier, où des fouilles sont effectuées » (DEX : 452);

(Architecture) « Plan vertical dans lequel se situent la façade d'un bâtiment ou les façades d'un ensemble de bâtiments » (DEX : 452);

(Météorologie) « zone de transition entre deux masses d'air différentes, caractérisée par des changements météorologiques soudains, avec des conséquences directes sur le temps », « *Front atmosphérique* = zone de contact entre de masses d'air à gradient de température élevé » (DEX : 452);

(Physique) (en syntagme) « *Front d'onde* = ensemble de points jusqu'où arrive une oscillation à un moment donné » (DEX : 452).

instrucție>*instruction*:

LM « activité de formation théorique et pratique des militaires » (DEX : 560);

LSI (Juridique) « activité d'instruire les affaires criminelles », « *Juge d'instruction* = (dans certains pays) magistrat chargé d'instruire les affaires criminelles » (DEX : 560).

linie>*ligne*:

LM « système (ou partie d'un système) de fortifications, abris et barrages militaires destinés à renforcer la défense d'un territoire, d'un point

stratégique, etc. », « *Ligne de bataille* (ou *de combat*) = déploiement systématique de forces militaires pour le combat; étendue du front occupé par les troupes combattantes », « *ligne de défense* = ouvrage composé de fortifications et troupes » (DEX : 653);

LSI (Mathématiques) « trajectoire décrite par un point matériel dans un mouvement continu ou par l'intersection de deux surfaces » (DEX : 653).

ordonanță>*ordonnance*:

LM (dans l'ancienne armée) « soldat attaché au service domestique d'un officier » (DEX : 826);

LSI (Politique) « *Ordonnance présidentielle* = décision de justice rendue en référé », « *Ordonnance d'urgence* = décision gouvernementale prise en l'absence du parlement, ayant force de loi et pouvant ultérieurement être confirmée ou infirmée par le parlement » (DEX : 826);

(Juridique) « disposition écrite prise par une autorité administrative, judiciaire, etc. » (DEX : 826);

(Architecture) « disposition d'ensemble des éléments d'une façade » (DEX : 826).

poziție>*position*:

LM « Terrain, lieu où sont placées des troupes au front ou des navires de guerre en mer et servant de base d'attaque ou de défense » (DEX : 947);

LSI (Linguistique) « place qu'un son ou un groupe de sons occupe dans un mot » (DEX : 947).

rezervă>*réserve*:

LM « fraction des forces armées qui n'est pas maintenue dans l'armée active, formée de personnes qui ont satisfait au service militaire, et qui peut être rappelée soit en cas de conflit, soit pour effectuer une période. », « *Officier de réserve* = officier qui ne fait pas partie des forces actives de l'armée » (DEX : 1051);

LSI (Économie, politique) « *Réserves de l'État* = quantité de biens matériels parmi les plus importants accumulés et centralisés afin d'assurer la continuité du processus de production et les besoins de consommation de la population, en cas de situations imprévues », « *Réserves internes* = opportunités dans une entreprise dont la découverte et l'utilisation, sans gros investissements supplémentaires, permettent de produire de grandes quantités de produits » (DEX : 1051);

(Finances) « *Réserve-or* = quantité d'or détenue par les banques émettrices en garantie des billets de banque mis en circulation et pour le règlement de dettes envers d'autres pays, s'ils ne peuvent être payés par des livraisons de marchandises ordinaires », « *Réserve liquide* = a) tous les fonds, existants sous quelque forme que ce soit, libres de toute charge, disponibles dans une banque,

dans une entreprise, etc. ; b) l'or disponible en pièces ou en lingots, ainsi que les devises et devises librement convertibles en or, destinés aux opérations internationales », « *Réserve budgétaire* = partie des recettes d'un budget, constituée en réserve en vue de couvrir des dépenses imprévues ou en cas de non réalisation intégrale des recettes » (DEX : 1051);

(Juridique) « *Réserve héréditaire* (ou *légale*) = partie d'un héritage dont le testateur ne peut disposer librement, mis de droit à part pour certains héritiers », « manifestation par laquelle un État, devenu partie à un traité, déclare vouloir exclure ou limiter l'application de certaines clauses contenues dans ce traité, ou leur donner un certain sens » (DEX : 1051);

(Physiologie) « *Réserve alcaline* = quantité de bicarbonate de sodium dans le plasma, exprimée en cm³ de dioxyde de carbone libérée par 100 ml de plasma à une pression partielle de dioxyde de carbone de 40 mm de mercure et à température corporelle » (DEX : 1051);

(Sport) « joueur qui remplace, si nécessaire, l'un des titulaires employés dans la compétition » (DEX : 1051).

2.4. En consultant le DEX et le MDA, on a identifié les éléments lexicaux suivants marqués diastratiquement : *atac* (MDA), *brigadă* (MDA), *cazarmă* (MDA), *flanc* (DEX, MDA), *infanterie* (MDA), *întăritură* (MDA), *linie* (MDA), *obuz* (MDA), *ordonanță* (MDA), *permisie* (MDA), *poziție* (MDA), *tranșee* (MDA).

3. Selon leur signification, les termes analysés désignent des armes, des fonctions et grades militaires, des unités et sous-unités militaires, des constructions à destination militaire, des actions et tactiques militaires, mais aussi des noms génériques.

Du point de vue sémantique, on remarque la présence des termes monosémantiques (16 occurrences) et polisémantiques (35 occurrences). Tous les termes militaires ont été utilisés contextuellement avec leur sens propre.

Certains termes polisémantiques présentent des connexions avec au moins un domaine, et l'interdisciplinarité est présente. Le lexique militaire comprend des termes qu'on rencontre dans : les sports, le domaine juridique, la médecine, la phonétique, la musique, l'électricité, la physique, la marine, la technique, l'architecture, les mathématiques, l'art, la politique, la météorologie, l'économie, la linguistique, l'histoire, etc.

Chaque terme analysé a été défini sur la base des dictionnaires, mentionnés ci-dessus, enregistrant les sens et les syntagmes interdisciplinaires spécialisés, mettant en évidence les langues spécialisées entre lesquelles il existe des interférences. Il y a des termes que l'on retrouve dans des syntagmes aussi bien dans le domaine militaire que dans les domaines du lexique scientifique interdisciplinaire, situation dans laquelle le sens est précis, univoque et monoréférentiel.

Selon le DEX et le MDA, très peu de termes militaires sont marqués de manière diastratique, et d'autres peuvent par définition être attribués au domaine.

Du point de vue étymologique, les termes militaires sont des emprunts. Les emprunts à étymologie multiple et les emprunts au français sont nombreux, par rapport à ceux provenant du latin, de l'italien, de l'allemand, du hongrois, du polonais et du russe. On rencontre également diverses créations internes (4 occurrences).

Les termes militaires ont été identifiés, avec prédilection, chez Camil Petrescu dans le roman de type confession *Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de război*, car il a été directement influencé par la guerre, combattant sur le front de la Première Guerre mondiale.

Par conséquent, l'expérience de la guerre a laissé de profondes traces physiques et spirituelles dans la vie de l'écrivain, comme en témoigne le thème du roman, mais aussi le lexique militaire utilisé.

BIBLIOGRAPHIE

- Călinescu, G., *Istoria literaturii române. Compendiu*, București, Editura pentru Literatură, 1968.
- Constantinescu, Pompiliu, *Romanul românesc interbelic*, București, Editura Minerva, 1977.
- Manolescu, Nicolae, *Istoria critică a literaturii române*, Pitești, Editura Paralela 45, 2008.
- Voia, Vasile, *Proza românească în perioada interbelică*, volumul I, București, Editura Palimpsest, 2007.
- Zamfir, Mihai, *Scurtă istorie. Panorama alternativă a literaturii române*, volumul II, Iași, Editura Polirom, 2017.

SIGLES

- DEX = Academia Română, *Dicționarul explicativ al limbii române*, București, Univers Enciclopedic Gold, 2016.
- MDA = Academia Română, *Mic dicționar academic*, București, Univers Enciclopedic Gold, 2010.

SOURCES

- Petrescu, Camil, *Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de război*, București, Editura Minerva, 1984.